

Regulamin realizacji szkolenia praktycznego dla absolwentów Wydziału Lekarsko-Stomatologicznego po uzyskaniu tytułu zawodowego lekarza-dentysty. § 1 Słownik pojęć 1. Na podstawie art. 8 ust. 1 pkt. 2 ustawy z dnia 16 lipca 2020 r. o zmianie ustawy o zawodach lekarza i lekarza dentysty oraz niektórych innych ustaw (Dz.U. z 2020 r. poz. 1291 z późn. zm.) oraz w art. 15p ustawy z dnia 5 grudnia 1996 o zawodzie lekarza i lekarza dentysty (tj.: Dz.U. z 2023 r. poz. 1516 z późn. zm.) odpowiadającego zakresowi części klinicznej programu stażu podyplomowego Uczelnia oraz Podmiot leczniczy zgodnie postanawiają zorganizować trwające 6 miesięcy szkolenie praktyczne, odpowiadające zakresowi części klinicznej programu stażu podyplomowego dla osób, które ukończyły na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej studia na kierunku lekarsko-stomatologicznym w języku innym niż język polski, i nie odbyły stażu podyplomowego. 2. Podmiot leczniczy - organizator szkolenia praktycznego odpowiedzialny jest za nadzór organizacyjny nad przebiegiem szkolenia oraz zapoznanie Szkolonych z regulaminem pracy, przepisami BHP, przeciwpożarowymi, procedurami bezpieczeństwa informacji i danych osobowych oraz innymi przepisami wewnątrzzakładowymi, których Uczestnicy są zobowiązani przestrzegać. 3. Uczelnia – Uniwersytet Medyczny we Wrocławiu, który odpowiada za: 1) organizację i przeprowadzenie rekrutacji Szkolonych oraz zawarcie umowy na realizację szkolenia, 2) dopuszczenie Szkolonego do realizacji Szkolenia, w tym wydanie niezbędnej dokumentacji, 3) po realizacji Szkolenia przez Szkolonego przekazanie zaświadczenia o praktycznego Szkolonemu. 4. Szkolony – spełnia kryteria do odbycia szkolenia, tj. ukończył na terytorium	Regulations for the implementation of practical training for graduates of the Faculty of Medicine and Dentistry after obtaining a dentist degree. § 1 Glossary 1. Pursuant to Article 8, paragraph 1, item 2 of the Act of July 16, 2020 on Amendments to the Act on the Profession of Physician and Dentist and Certain Other Acts (Journal of Laws of 2020, item 1291, as amended) and Article 15p of the Act of December 5, 1996 on the Profession of Physician and Dentist (consolidated text: Journal of Laws of 2023, item 1516, as amended) corresponding to the scope of the clinical part of the postgraduate internship program, the University and the Healthcare Entity unanimously agree to organize a practical training lasting 6 months, corresponding to the scope of the clinical part of the postgraduate internship program, for persons who graduated in the territory of the Republic of Poland with a degree in medicine in a language other than Polish, and have not completed a postgraduate internship. 2. The Healthcare Entity - the organizer of the practical training is responsible for organizational supervision of the course of training and familiarization of the Trainees with the work regulations, occupational health and safety regulations, fire safety regulations, information and personal data security procedures and other internal regulations, which the Trainees are obliged to observe. 3. University - Wrocław Medical University that is responsible for: 1) Organizing and conducting the recruitment of Trainees and concluding a contract for the implementation of training, 2) Release of the Trainee for the implementation of the Training, including the issuance of the necessary documentation, 3) After the Training is completed by the Trainee, issuing a certificate of completion of the practical training for the Trainee.
--	--

Rzeczypospolitej Polskiej studia na kierunku lekarsko-stomatologicznym w języku innym niż język polski, i nie odbył stażu podyplomowego, a także nie minął okres 2 lat od dnia uzyskania przez Szkolonego tytułu zawodowego lekarza dentysty. 5. Dziennik szkolenia praktycznego – dziennik obejmujący program szkolenia praktycznego stanowiący załącznik nr 1 do niniejszego Regulaminu.	4. Trainee - meets the criteria for training, i.e., has graduated in the territory of the Republic of Poland with a medical degree in a language other than Polish, and has not completed a postgraduate internship, and a period of 2 years has not passed since the date the Trainee obtained a professional medical degree. 5. Practical training logbook - a logbook covering the practical training program attached as Appendix 1 to these Regulations.
§ 2 Postanowienia ogólne 1. Regulamin określa warunki realizacji szkolenia praktycznego odpowiadającego zakresowi części klinicznej programu stażu podyplomowego (dalej: Szkolenie) przeprowadzonego w podmiocie leczniczym udostępniającym uczelnię medycznej, o której mowa w art. 2 ust. 1 pkt 13 ustawy z dnia 15 kwietnia 2011 r. o działalności leczniczej (Dz. U. z 2022 r. poz. 633), jednostki organizacyjne niezbędne do prowadzenia kształcenia przed- i podyplomowego w zawodach medycznych, zwany dalej „regulaminem”. 2. Czas trwania szkolenia praktycznego wynosi 6 miesięcy i odpowiada zakresowi części klinicznej programu stażu podyplomowego.	§ 2 General provisions 1. The Regulations define the terms and conditions for the implementation of practical training corresponding to the scope of the clinical part of the postgraduate internship program (hereinafter: Training) conducted at a medical institution providing a medical university, as defined in Article 2, paragraph 1, item 13 of the Act of April 15, 2011 on Medical Activity (Journal of Laws of 2022, item 633), with the organizational units necessary to conduct pre- and postgraduate training in the medical professions, hereinafter referred to as the "Regulations". 2. The duration of practical training is 6 months and corresponds to the scope of the clinical part of the postgraduate internship program.
§ 3 Wymogi formalne szkolenia 1. Szkolony może być dopuszczony do Szkolenia jeżeli: 1) posiada aktualne zaświadczenia o przeprowadzeniu badań lekarskich do celów sanitarno-epidemiologicznych oraz o braku przeciwwskazań zdrowotnych do odbycia szkolenia, 2) posiada ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej (OC) za szkody mogące powstać przy okazji odbywania zajęć praktycznych i/lub praktyk zawodowych oraz NNW obejmującego diagnostykę i leczenie poekspozycyjne (	§ 3 Formal requirements of the training 1. The Trainee may be admitted to Training if: 1) the Trainee has a current certificate of medical examination for sanitary and epidemiological purposes and that there are no health contraindications to training, 2) the Trainee has third party liability insurance for damages that may arise in the course of practical classes and/or apprenticeship, and accident insurance covering post-exposure diagnostics and treatment (related to HIV, HBV, HCV) for the duration of the training,

dotyczy HIV, HBV, HCV) na czas trwania szkolenia, 3) posiada dokument potwierdzający szczepienie przeciwko WZW typu B oraz szczepienie przeciwko Covid-19 oraz szczepienie przeciwko Covid-19, 4) posiada własną odzież ochronną i obuwie, 5) uiścił na rachunek Uczelni pełną kwotę opłaty za Szkolenie. § 4 Obowiązki Szkolonego 1. Szkolony zobowiązuje się do: 1) odbycia szkolenia zgodnie z programem szkolenia praktycznego stanowiącym załącznik nr 1 do porozumienia, 2) przedłożenie aktualnego zaświadczenia o przeprowadzeniu badań lekarskich do celów sanitarno-epidemiologicznych oraz o braku przeciwwskazań zdrowotnych do odbycia szkolenia 3) zawarcia ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej (OC) oraz od następstw nieszczęśliwych wypadków (NNW), obejmującego diagnostykę i leczenie poekspozycyjne (dotyczy HIV, HBV, HCV) na czas trwania szkolenia, 4) przedłożenia dokumentu potwierdzającego zaszczepienie przeciwko WZW typu B oraz szczepienia przeciwko Covid-19, 5) zachowania w tajemnicy danych osobowych pacjentów oraz sposobu ich zabezpieczenia, do których będzie miał dostęp w trakcie trwania Szkolenia, jak i po jego zakończeniu, zgodnie z przepisami o ochronie danych osobowych. 2. Na terenie Podmiotu leczniczego Szkolony zobowiązany jest: 1) przestrzegać zasad i regulaminów obowiązujących w Podmiocie leczniczym oraz przepisów o ochronie danych osobowych i informacji niejawnych, 2) wykonywać polecenia związane z programem szkolenia praktycznego według wskazówek osoby nadzorującej przebieg	3) the Trainee has a document confirming hepatitis B vaccination and Covid-19 vaccination, 4) the Trainee has its own protective clothing and footwear, 5) the Trainee paid the full amount of the Training fee to the University's bank account. § 4 Responsibilities of the Trainee 1. The Trainee undertakes to: 1) receive training in accordance with the practical training program attached as Annex 1 to the agreement, 2) submit a valid certificate of medical tests for sanitary and epidemiological purposes and on no health contraindications to training 3) get third-party liability and personal accident insurance covering postexposure diagnosis and treatment (for HIV, HBV, HCV) for the duration of the training, 4) submit a document confirming hepatitis B vaccination and Covid-19 vaccination, 5) keep confidential the personal data of patients and the methods they are secured with, to which the Trainee will have access during and after the Training, in accordance with the regulations on the protection of personal data. 2. On the premises of the Healthcare Entity, the Trainee is obliged to: 1) comply with the rules and regulations of the Healthcare Entity, as well as with the regulations on the protection of personal data and classified information, 2) follow the instructions related to the practical training program as directed by the person supervising the practical training course on behalf of the Healthcare Entity, 3) comply with the principles of professional ethics and maintain professional secrecy. 3. The Trainee will be admitted to training if:
---	--

szkolenia praktycznego z ramienia Podmiotu leczniczego, 3) przestrzegać zasad etyki zawodowej oraz dochować tajemnicy zawodowej. 3. Szkolony zostanie dopuszczony do szkolenia jeżeli: 1) posiada aktualne zaświadczenie o przeprowadzeniu badań lekarskich do celów sanitarno-epidemiologicznych oraz o braku przeciwwskazań zdrowotnych do odbycia szkolenia, 2) posiada ubezpieczenie odpowiedzialności cywilnej (OC) za szkody mogące powstać przy okazji odbywania zajęć praktycznych i/lub praktyk zawodowych oraz NNW obejmującego diagnostykę i leczenie poekspozycyjne (dotyczy HIV, HBV, HCV) na czas trwania szkolenia, 3) posiada dokument potwierdzający szczepienie przeciwko WZW typu B oraz szczepienie przeciwko Covid-19, 4) posiada własną odzież ochronną i obuwie; 5) uiścił na rachunek Uczelni pełną kwotę opłaty za Szkolenie. 4. Szkolony odbywający szkolenie praktyczne w Podmiocie leczniczym ponosi odpowiedzialność za szkody wyrządzone z winy umyślnej, powstałe na terenie Podmiotu leczniczego w trakcie odbywania praktyki. 5. Szkolonemu wykonującemu czynności w ramach szkolenia praktycznego nie przysługuje wynagrodzenie. 6. Szkolony może brać udział w udzielaniu świadczeń zdrowotnych pod bezpośrednim nadzorem osób wykonujących zawód medyczny właściwy ze względu na treści tego szkolenia. 7. Podmiot leczniczy niezwłocznie informuje Uczelnię w przypadku naruszenia przez Szkolonego zasad i regulaminów obowiązujących w Podmiocie leczniczym oraz przepisów o ochronie danych osobowych i informacji niejawnych ustalonych przez Podmiot leczniczy. 8. Naruszenie przez Szkolonego wewnętrznych regulacji obowiązujących w Podmiocie	1) the Trainee has a current certificate of medical examination for sanitary and epidemiological purposes and that there are no health contraindications to training, 2) the Trainee has third party liability insurance for damages that may arise in the course of practical classes and/or internship and accident insurance covering post-exposure diagnosis and treatment (related to HIV, HBV, HCV) for the duration of the training, 3) the Trainee has a document confirming hepatitis B vaccination and Covid-19 vaccination, 4) the Trainee has its own protective clothing and footwear; 5) the Trainee paid the full amount of the Training fee to the University's bank account. 4. The Trainee undergoing practical training at the Healthcare Entity is liable for damages caused by willful misconduct, arising on the premises of the Healthcare Entity in the course of the apprenticeship. 5. The Trainee performing practical training activities is not entitled to remuneration. 6. The Trainee may participate in the provision of health services under the direct supervision of medical professionals relevant to the content of this training. 7. The Healthcare Entity immediately informs the University, if the Trainee violates the rules and regulations of the Healthcare Entity, as well as the regulations on the protection of personal data and classified information set by the Healthcare Entity. 8. Violation by the Trainee of the internal regulations applied at the Healthcare Entity may constitute grounds for refusal to provide the Training. 9. Once the certificate of completion of training is issued to the Trainee, the Trainee will send the document to the Ministry of Health on his own.
---	--

leczniczym może stanowić podstawę do odmowy realizacji Szkolenia. 9. Szkolony po otrzymaniu zaświadczenia o ukończeniu szkolenia przesyła samodzielnie dokument do Ministerstwa Zdrowia. § 5 Obowiązki koordynatorów szkolenia praktycznego 1. Po stronie Podmiotu leczniczego wyznaczony zostaje koordynator szkolenia. 2. Do obowiązków koordynatora szkolenia po stronie Podmiotu Leczniczego należy zapewnienia szkolenia praktycznego odpowiadającego zakresowi części klinicznej programu stażu podyplomowego w liczbie zapewniającej prawidłowe przeprowadzenie szkolenia. 3. Po stronie koordynatora leczniczego wyznaczony zostaje opiekun szkolenia. 4. Do obowiązków koordynatora szkolenia po stronie Uczelni należy sprawowania nadzoru nad szkoleniem. § 6 Pozostałe ustalenia 1. W sprawach nieuregulowanych niniejszym regulaminem, stosuje się obowiązujące przepisy prawa. 2. Regulamin wchodzi w życie z dniem 01.06.2024 r.	§ 5 Responsibilities of practical training coordinators 1. A training coordinator is appointed on the side of the Healthcare Entity. 2. It is the responsibility of the training coordinator of the Healthcare Entity to provide practical training that corresponds to the scope of the clinical part of the postgraduate internship program in a number that ensures the proper conduct of the training. 3. A training supervisor is appointed on the side of the treatment coordinator. 4. It is the responsibility of the training coordinator on the University's side to supervise the training. § 6 Other findings 1. In matters not covered by these regulations, the applicable provisions of law apply. 2. The regulations come into force on June 1, 2024.
---	---